

BOLLETTINO



UFFICIALE

DELLA REPUBBLICA SOMALA

ANNO IX

Mogadiscio, 3 Aprile 1969

Suppt. n. 1 al n. 4

**Direzione e Redazione presso la Presidenza del Consiglio dei Ministri
Pubblicazione Mensile**

MEZZO Sh. So. 5 per numero—Arretrati il doppio—AMONAMENTI: Annuo per la Sqftia-
ia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 150—L'abbonamento in qualunque tempo richiesto, decern
da!!° Gennaio e l'abbonate riceverà i numeri arretrati—WSERZIGNI: per ogni riga o spa-
do di riga Sh. So. 2—Le inserzioni si ricevono presso la direzione del Bollettino. L'importo
degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Inposie sugli Attarf

S O M M A R I O

PARTE PRIMA

LEGGI E DECRETI

DECREE LAW No. 7 of 1 January 1969 — *Employment
of Temporary Officials.*

DECRETO LEGGE 1 Gennaio 1969, n. 7 — *Assunzione
Temporanea del Personale Civile dello Stato.*

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

N, N. ' .

PARTE PRIMA

LEGGI 1 DECRETI

DECREE-LAW No. 7 of 1 January, 1969. *
Employment of Temporary Officials.

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC

HAVING SEEN Article 63 of the Constitution;

CONSIDERING that there is an urgent necessity to issue a law governing the employment of temporary officers;

ON THE PROPOSAL of the Prime Minister;

HAVING HEARD the Council of Ministers;

DECREES

Article I

Definitions

1 In this Law, the expression temporary official* means an official, not being a permanent official in the public service under the Civil Service Law, who is employed by the Administration.

2. All other expressions used in this Law shall, unless the context otherwise requires, have the meaning ascribed to such expressions in the Civil Service Law.

Article 2

Application

This Law shall apply to the following categories of temporary officials:

- (1) casual skilled or unskilled manual workers;
- (2) casual non-manual workers;
- (3) Somali or foreign nationals on contract.

Article 3

Appointment

1, In case of necessity and subject to the budgetary provision of the Unit concerned, the Head of Unit may on the recommendation of a Committee comprising:

- (1) Representative from the Directorate, of Establishment and Personnel Divisions (not below the rank of Director)'
' — Chairman;
- (2) Representative from the Ministry concerned — Member;
- (3) Representative from the Ministry of Finance — Member;
- (4) Representative from the Department of Labour — Member.

appoint temporary officials in categories (1) and (2) of the preceding Article for a period not exceeding twelve months. Such appointments shall be immediately notified to the Directorate of Establishment and Personnel Divisions.

2. As an exceptional measure and in case of urgent necessity and for specific duties, the Prime Minister, having heard the Council of Ministers, may, by decree, appoint suitably qualified persons in category (3) of the preceding Article on a contract for a period not exceeding two years.

Article 4

Terms and conditions

1. The terms and conditions of employment of temporary officials in categories (1) and (2) of Article 2 shall be governed by their contracts of employment. In case there is no contract or the contract is silent in any particular, the relevant provisions of the Labour Code shall apply.

2. The terms and conditions of employment of temporary officials in category (3) shall be governed by their contracts of employment. Where the contract is silent in any particular, the relevant provisions of the Civil Service Law shall apply.

Article 5

Discipline

The provisions of Chapter XI of the Civil Service Law entitled «DISCIPLINE» shall, in so far as they are applicable, govern the disciplinary proceedings against temporary officials.

Article 6

Right to form Association

1., The temporary officials shall have the right to form their own Association for the purpose of making representation to the Government concerning their terms and conditions of service.

2. The procedure governing the Civil Servants Association referred to in Article 65 (2) of the Civil Service Law shall, in so far as is applicable, govern any of the temporary officials Association.

Article 7 -

Regulations

The Prime Minister, having heard the Council of Ministers, may, by decree, make regulations for the implementation of this Law.

Article 8

Repeal

1. Without prejudice to anything done under it, the Decree Law No 3 of 27 February 1965 as converted into law by Law No. 6 of 1 June 1965 is hereby repealed.

2. Any other provision contrary to or inconsistent, with this Law is also hereby repealed.

Article 9

English text to prevail

If there is a conflict, between the English text and the Italian text of this Law, the former shall prevail.

Article 10

Entry into force

This Law shall come into force on the fifteenth day after its publication in the Official Bulletin and shall be presented to the National Assembly for conversion into Law under the terms of Article 63 of the Constitution.

Mogadiscio, 1 January 1969

ABDIRASHID ALI SHERMARKE

Acting Prime Minister
YASSIN NUR HASSAN

DECRETO LEGGE 1 Gennaio 1969, n.7.

Assunzione Temporanea del Personale Civile dello Stato.

IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA

YTSTO Fart. 63 della Costituzione;

CONSIDERATA l'urgente necessita di emanare da legge che disciplina l'assunzione temporanea di personale civile;

SU PROPOSTA del Primo Ministro;

- SENTITO il Consiglio dei Ministri:

DECRETA:

Art. 1

Definizioni

1. Ai fini della presente legge, per «personale civile, avventizio» s'intendono i pubblici dipendenti non di ruolo i quali, in conformita con l'Ordinamento del Personale Civile dello Stato, prestano servizio presso le Amministrazioni Statali.

2. Tutte le altre espressioni usate nella presente legge, salvo non sia diversamente previsto dal contesto, vanno interpretate in conformita dell'Ordinamento del Personale Civile dello Stato.

Art. 2

Applicazione

La presente legge si applica alle seguenti categorie di personale civile non di ruolo:

1. lavoratori manuali specializzati e non specializzati, temporaneamente assunti;
2. lavoratori non manuali, temporaneamente assunti;
3. cittadini somali o stranieri assunti con contratto.

Art 3

Assunzioni

In caso di recessita e compatibilmente con le disponibilita di bilancio dell'unita interessata, il capo di tale unita pud, su raccomandazione di una Commissione composta di:

- u un rappresentante della Direzione Generale Inquadramento e Personale, con grado non inferiore a quello di Direttore, in qualità di Presid'ente;
- 2. un rappresentante del Ministero interessato, in qualità di — Membro;
- 3. un rappresentante del Ministero delle Finanze, in qualità di — Membro;
- 4. un rappresentante del Dipartimento del Lavoro, in qualità di Membro,

assumere temporaneamente personale appartenente alle categorie 1 e 2 di cui al precedente articolo per un periodo di tempo non superiore a dodici mesi. Tali assunzioni debbono essere immediatamente notificato alla Direzione Generale Inquadramento e Personale;

Art. 4

Trattamento economico e condizioni di impiego

1. Il trattamento economico e le condizioni d'impiego del personale avventizio appartenente alle categorie 1 e 2 di cui al precedente art. 2 sono regolati dal loro contratto di assunzione. In mancanza di un contratto o se il trattamento economico e le condizioni d'impiego non sono esplicitamente previsti dal contratto, si applicano le norme del Codice del Lavoro in materia.

2. Il trattamento economico e le condizioni d'impiego del personale avventizio appartenente alla categoria 3 sono regolati dal contratto di assunzione. Per quanto non previsto esplicitamente dal contratto di lavoro valgono le norme dell'Ordinamento del Personale Civile dello Stato che disciplinano la materia.

Art. 5

Disciplina

I procedimenti disciplinari a carico del personale civile non di ruolo sono regolati dal Capo XI «Disciplina» dell'Ordinamento del Personale Civile dello Stato, in quanto applicabile.

Art. 6

Diritto di costituire associazioni

1. Il personale-civile non di ruolo ha il diritto di costituire associazioni proprie allo scopo di presentare al Governo istanze relative al loro trattamento economico ed alle condizioni d'impiego.

2. Le forme procedurali che disciplinano le associazioni del Personale Civile di ruolo, di cui all'art. 65 (2) dell'Ordinamento del Personale Civile dello Stato, regolano anche, in quanto applicabili, le associazioni costituite dal personale civile non di ruolo.

Art. 7

Regolamento

Il Primo Ministro, sentito il Consiglio dei Ministri, può, con decreto, emanare disposizioni regolamentari per l'esecuzione della presente legge.

Art. 8

Abrogazioni

1. Salvi gli eventuali diritti quesiti, e abrogate, il Decreto-legge 27 febbraio 1965, n. 2, convertito in legge con Legge 1 giugno 1965, n. 6.

2. E' altresì; abrogata ogni altra disposizione contraria o incompatibile con la presente legge.

Art. 9

Prevalenza del testo inglese

Ove sorga contrasto fra il testo in lingua inglese e il testo in lingua italiana della presente legge, prevale il testo inglese.

Art. 10

Entrata in vigore

Il presente Decreto legge entra in vigore il quindicesimo giorno successivo alla data della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale e sarà presentata all'Assemblea Nazionale per la conversione in legge ai sensi dell'Art. 63 della Costituzione.

Mogadiscio, li 1 Gennaio 1969

ABDIRASCID ALI SCERMARCHE

Il Primo Ministro Regg.
YASSIN NUR HASSAN

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARI

n. N.